UNIVERSITÉ DE GENÈVE
FACULTÉ DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION

# SESSION de JANVIER 2014 / du 13 au 24.01.2014

**COURS : Analyse des textes et rédaction FR cours 1 .... NUM. : BT0526**

**TITULAIRES : Gilles Decorvet / Marco Sabbatini**

---

## PARTIE 1 (valeur = 2 points)

**A) Soit la phrase :** « *On lui aura beaucoup pardonné.* »

**Mettez-la à la voix passive, de trois façons différentes, en respectant le temps employé. Vous commenterez brièvement les différences, d'ordre syntaxique et/ou sémantique, distinguant vos formulations.** (= 0,6 point)

**B) Soit la phrase :** « *Des malfrats cambriolèrent les voisines.* »

**Mettez-la à la voix passive, de deux façons différentes, en respectant le temps employé. Vous commenterez brièvement les différences, d'ordre syntaxique et/ou sémantique, distinguant vos formulations.** (= 0,4 point)

**C) Analysez l'emploi et la place des adjectifs dans ces 5 phrases.** (= 1 point)

1) « Maligne comme un singe, Christiane Taubira retrouve la banane », titre *Minute*.

2) Dans les travées parlementaires, on ne parle plus que d'elle.

3) « C'est quelqu'un de fort, concède un député UMP qui tient à demeurer anonyme, mais je juge son action politique déplorable. »

4) On savait la ministre courageuse, on la découvre stoïque.

5) Le personnage paraît inoxydable, mais va-t-il encore longtemps tenir bon ?

## PARTIE 2 (valeur = 2 points)

**Soit l'extrait suivant de *Premier roman, mode d'emploi* de Laure Pécher :**

La phrase narrative contient dans l'idéal une perspective de mouvement. Celui-ci peut être un perpétuel bouleversement (succession effrénée de rebondissements), comme il peut parfaitement être statique (il ne se passe rien). Le plus souvent, il est possible de déduire de cette phrase narrative une situation initiale, celle avec laquelle le récit va démarrer. Cette situation initiale (SI), transformée par le mouvement, conduira à une situation finale (SF).

La phrase narrative « Les aventures de deux irréductibles Gaulois pendant la Guerre des Gaules » laisse supposer comme situation initiale : deux Gaulois que rien ne soumet, et comme mouvement : les aventures, en l'occurrence une mise à l'épreuve. L'irréductibilité comprend en elle-même la situation finale, laquelle sera forcément la victoire. L'enjeu du récit ne sera donc pas dans l'issue, mais dans les moyens déployés pour y parvenir.

Dans *L'Inutile Beauté* de Maupassant, la phrase narrative est la suivante : « Une épouse de trente ans, belle, mère de huit enfants, décide de s'affranchir de son mari brutal et tyrannique. » La situation initiale est un mari encore amoureux qui ne suscite chez sa femme que dédain et distance. Dans la situation finale, la femme réussit à s'affranchir de son mari. Le mouvement est justement cette quête d'affranchissement.

La situation initiale progresse vers la situation finale portée par le mouvement continu de la phrase narrative (mise à l'épreuve, quête d'affranchissement, etc.).

Comment définir ce mouvement ? La théorie littéraire a pris l'habitude de l'appeler « quête ». Celle-ci est présente dans les deux phrases narratives mentionnées ci-dessus. Pour Astérix et Obélix, il s'agit du maintien de la liberté ; dans *L'Inutile beauté*, du gain de la liberté.

Les deux quêtes, bien que proches, ont en réalité des fonctions très différentes. Dans Astérix et Obélix, la quête est un prétexte. L'objet, on le sait, est ailleurs : dans les aventures des personnages, plus que dans l'obtention d'une victoire de toute façon acquise. Au contraire, dans *L'Inutile beauté*, la quête représente un réel enjeu. Si les deux récits étaient comparés à des voyages, leurs buts seraient pour l'un le voyage en lui-même dans sa succession d'étapes, et pour l'autre l'aboutissement du voyage, la destination ultime enfin atteinte. Reste que la quête est présente dans les deux cas.

**A) Analysez l'articulation thématique des deux premiers paragraphes.** (= 1 point)

**B) Analysez la structure argumentative des deux passages soulignés ainsi que les connecteurs qui y sont utilisés.** (= 1 point)

## PARTIE 3 (valeur = 2 points)

**Soit l'assertion :**
« Un romancier doué, même novice, n'a pas à fréquenter des ateliers d'écriture ou à lire des ouvrages du genre *Premier roman, mode d'emploi* de Laure Pécher. Car il n'y trouvera que des recettes destinées à fabriquer un ouvrage plus ou moins bien ficelé. Seuls comptent, pour un auteur de talent, la connaissance des grands romans classiques, le besoin impérieux de réaliser une œuvre et le travail acharné. Tout le reste n'est que succédanés destinés aux personnes dépourvues de talent se rêvant écrivains. »

**Rédigez un texte argumentatif bien construit, au vocabulaire riche et précis, pour répondre, en l'approuvant ou non, au propos ci-dessus. Votre texte comptera quelque 300 mots (+/- 10%).**